

Michoacán
Cuseo, 09.29

Simplified Latitude/Longitude:

19.970949, -101.156999

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

Bartolomé Díaz Borrero

Other Assistance:

Hernando de Coria

Witnesses:

N/A

Date:

1579-11-01

Languages:

Tarasca; Matlatzinca; Apaneca

Raw 1: Province:

El pueblo de Cuseo, de la jurisdicción del dicho señor alcal de mayor, tiene don Luis de Velasco, en la merced que ahora nuevamente le hizo su Majestad, y se le dio en encomienda. Hay en este pueblo, y en sus barrios y sujetos, los dichos mil y cien hombres tributarios; entiéndese que, antiguamente, eran más, y, con las pestilencias que se han ofrecido, han venido a lo que al presente es. Todos los naturales de este pueblo es de la gente más pulida y bien tratada que hay por esta provincia.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

Este pueblo está asentado en un llano; goza de un arroyo de agua que pasa por medio dél, que nace de unas fuentes cerca de allí. Tiene muchas tiérras baldías, llanos y algunas serranías peladas, y muchos animales: leones, tigres, lobos, puercos que tienen ei om bligo en el espinazo, venados y liebres; mucha caza de volatería en los ríos: patos, grullas en cantidad, garzas, y otros géneros de aves.

Raw 5: Native Population:

Hay, en esta cabecera, mil y cien vecinos tributarios; dan de tributo a su encomendero lo mismo que los demás sus vecinos, que es un peso y media fanega de maíz, que es, todo, diez reales.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

N/A

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Tiene este pueblo de Cuseo otro pueblo, que es todo una encomienda, de lengua diferente, de unos indios que laman matal singos, que son naturales del pueblo de Toluca, a nueve leguas de México. Dicen, y es así, que, en el tiempo de su infidelidad, un principal de Toluca, por

agravios y vejaciones que recibía de los señores de aquel pueblo, se vino a la ciudad de Mechoacan, ante un señor de la provincia que se decía Chichespandaquare, abuelo del Cazonci, rey que fue de esta provincia, y le pidió tierras y a cambio que le serviría como los demás vasallos que tenía: Y, así, le administró y le mandó poblar en este sitio, junto con este pueblo de Cuseo; y, al presente, viven tan cercanos, que la iglesia que los matalsingos tienen y la del pueblo de Cuseo, habrá entre ellas como dos tiros de arcabuz; de manera, que todo es un pueblo y encomienda y tributo, y viven, ansimismo, en mucha policía y tienen el pueblo asentado por sus calles. Y, los unos y los Otros, gozan y tienen partidos sus términos con los de Sirandaro, y gozan del mismo fío grande que les parte los términos. Y, si no es en la lengua, en ninguna cosa se diferencian, porque, en el hábito y servicio y doctrina, en ninguna cosa se diferencian estos matalsingos y los tarascos. Y el clérigo que los administra los sacrasmentos y es beneficiado de este partido, se llama Florencio Sánchez.

Tiene este pueblo de Cuseo, y Guetamo, los barrios siguientes, que son, la vocación deste pueblo, la Asunción de nuestra Señoria, San Lorenzo, San Antón, San Francisco, San Cristóbal, San Lucas, la Purificación, Santa Catalina, la Natividad, San Jusépe, San Agustín, Santiago, San Lucas, San Marcos, San Antón, San Pedro, San Jerónimo, Santa María, otra Natividad; la advocación dei pueblo de Güetamo es San Juan, y San Pablo Carapuato y San Andrés; están a dos y a tres y a cuatro leguas, y a cinco y á seis y siete; todos viven por sus calles, y tienen sus iglesias y sdn visitados por el beneficiado. Gozan de buenas tierras y arroyos de agua, por manera que la cabecera, y todos estos barrios, es todo un temple, como los de Sirandaro. Y todos son vecinos muy cercanos, y todos tienen y alcanzan las mismas granjerias que los de Sirandaro, según dicho es. Y acudían, en el tiempo de su infidelidad,, al servicio de la guarnición que había en el pueblo de Gusamala, y, allí, proveían de bastimentos, y de las demás cosas que se ofrecían para la guerra.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Llámase deste nombre, Cuseo, porque es pueblo donde, se siembran y cogían antiguamente gran suma de calabazas redondas que, en esta lengua de Mechoacan, se llaman acuseo, y así se llama el pueblo, como si dijésemos “el pueblo donde se crían las calabazas”; y ésta es su propia denominación llamarse así, Cuseo, porque, con las dichas calabazas, hacían balsas para pasar los ríos, y las usaban como se usan las canoas en tierra de México y otras partes. Tiene este pueblo de Cuseo otro pueblo, que es todo una encomienda, de lengua diferente, de unos indios que laman matal singos, que son naturales del pueblo de Toluca, a nueve leguas de México. Dicen, y es así, que, en el tiempo de su infidelidad, un principal de Toluca, por agravios y vejaciones que recibía de los señores de aquel pueblo, se vino a la ciudad de Mechoacan, ante un señor de la provincia que se decía Chichespandaquare, abuelo del Cazonci, rey que fue de esta provincia, y le pidió tierras y a cambio que le serviría como los demás vasallos que tenía: Y, así, le administró y le mandó poblar en este sitio, junto con este pueblo de Cuseo; y, al presente, viven tan cercanos, que la iglesia que los matalsingos tienen y la del pueblo de Cuseo, habrá

entre ellas como dos tiros de arcabuz; de manera, que todo es un pueblo y encomienda y tributo, y viven, ansimismo, en mucha policia y tienen el pueblo asentado por sus calles. Y, los unos y los Otros, gozan y tienen partidos sus terminos con los de Sirandaro, y gozan del mismo fio grande que les parte los terminos. Y, si no es en la lengua, en ninguna cosa se diferencian, porque, en el hábito y servicio y doctrina, en ninguna cosa se diferencian estos mataL singos y los tarascos. Y el clérigo que los administra los sacrasmentos y es beneficiado de este partido, se llama Florencio Sánchez.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

N/A

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

N/A

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

N/A

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

N/A

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

N/A

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

N/A

Raw 31: Architecture:

N/A

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

N/A

Raw 34: Diocese:

N/A

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

Tiene este pueblo su iglesia muy buena y su hospital, fundado de muchos años ha que son cristianos; tienen muy buenos ornamentos, y sirve la iglesia con ministriles, altos y bajos. Está poblado y junto, la mayor parte de él, por sus calles al modo español: las casas que tienen son de adobes y cubiertas de paja. Tiene buen asiento, y el temple, y cielo y suelo, es lo mismo que el del pueblo de Sirandaro, y, los indios, de la misma condición y traje y lengua, porque son de los tarascos que dicen de Mechoacan, y es pueblo antiquísimo.

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Bartolomé Díaz Borrero, Alcalde Mayor, authored this Relacion.